

Double-Grip® Umbilical Cord-Clamp

Instructions for Use

Ref 9411, 9423

US

1. Place Cord-Clamp around umbilical cord. Leave no more than 6mm (1/4 inch) between clamp and skin junction. Be sure to center cord within the jaws of the clamp.
2. With fingers, squeeze clamp firmly until it locks shut.
3. Cut cord at least 6mm (1/4 inch) beyond Cord-Clamp.
4. Remove clamp, usually after 24 hours, by cutting through the hinge, using a Cord Clamp Clipper.

May be autoclaved in the OB instrument pack at 250°F (121°C) for 30 minutes, with a 30 minute drying time, or 273° (134°C) for 3-1/2 minutes with a 21-1/2 minute dry time. Temperatures and times exceeding the above limits may affect the action of the clamp.

WARNING: To help reduce the potential for infection and/or other complications, do not re-use.

FR

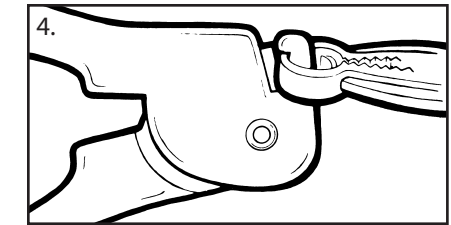
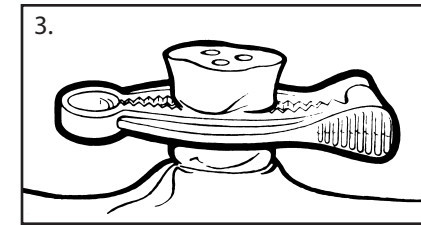
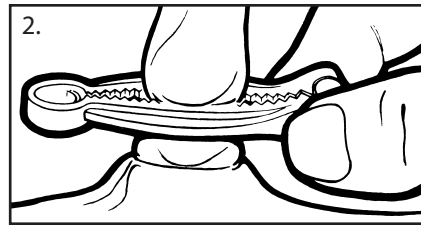
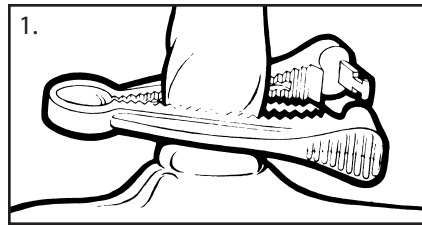
1. Mettre en place le clamp autour du cordon ombilical. Ne pas laisser plus de 6 mm entre le clamp et la peau de l'abdomen. S'assurer de positionner le cordon ombilical au centre du clamp.
2. Fermer le clamp énergiquement (avec le pouce et l'index).
3. Couper le cordon au moins 6 mm au-dessus du clamp.
4. Enlever le clamp, en général 24 heures après sa pose, en coupant sa charnière avec la pince pour cordon ombilical.

Peut être stérilisé à 250 °Fahrenheit (121 °Celsius) pendant 30 minutes, avec un temps de séchage de 30 minutes, ou à 273 °Fahrenheit (134 °Celsius) pendant 3 ½ minutes, avec un temps de séchage de 21 ½ minutes. Les températures ou durées supérieures à ces limites risquent d'affecter le fonctionnement de la pince.

AVERTISSEMENTS: Afin de réduire le risque d'infection et/ou de complication, ne pas ré-utiliser.

DE

1. Klemme mit ca. 6 mm Abstand zur Bauchdecke um die Nabelschnur legen. Darauf achten, dass die Nabelschnur in der Klammer zentriert wird.
2. Offenes Ende der Klemme fest zusammendrücken, bis der Verschluss spürbar einrastet.
3. Nabelschnur mindestens 6 mm hinter der Nabelschnurklemme durchtrennen.
4. Entfernen Sie die Nabelschnurklemme – in der Regel nach 24 Stunden – indem Sie diese mittels der MABIS-Öffnungszange an der Nabelschnurführung durchtrennen.



Kann im Krankenhaus-Instrumentenpack bei 250 °F (121 °C) während einer Dauer von 30 Minuten sterilisiert werden mit einer 30-minütigen Trockenzeit oder bei 273 °F (134 °C) während einer Dauer von 3 ½ Minuten mit einer 21

½-minütigen Trockenzeit. Temperaturen und Zeiten, die die obigen Grenzen übersteigen, können die Funktionstüchtigkeit der Klammer beeinträchtigen.

WARNHINWEISE: um dem Infektionsrisiko oder anderen Komplikationen vorzubeugen, darf dasselbe Produkt nicht mehrmals verwendet werden.

IT

1. Collocare il Cord-Clamp intorno al cordone ombelicale. Non lasciare più di 6 mm tra il morsetto e la superficie della pelle. Assicurarsi di posizionare il cordone ombelicale al centro del morsetto.
2. Con le dita, premere con fermezza il morsetto fino a sentire lo scatto di chiusura.
3. Tagliare il cordone ombelicale a distanza di almeno 6 mm oltre il morsetto.
4. Rimuovere il morsetto, in genere dopo 24 ore, tagliando attraverso il cardine con un Cord Clamp Clipper.

È possibile la sterilizzazione in autoclave nell'apposito contenitore OB a 121°C (250°F) per 30 minuti, con rispettivo tempo di asciugatura di 30 minuti, oppure a 134°C (273°F) per 3½ minuti, con tempo di asciugatura di 21½ minuti. Temperature e periodi che superino i limiti descritti possono avere un effetto sull'azione della chiusura.

AVVERTENZE: Per aiutare a ridurre la possibilità di infezioni e/o altre complicanze, non riutilizzare.

PT

1. Colocar o Cord-Clamp à volta do cordão umbilical. Não deixar mais de 6 mm entre a abraçadeira e a união da pele. Certificar-se de que posiciona o cordão umbilical no centro dos dentes da abraçadeira.
2. Com os dedos, apertar a abraçadeira firmemente até que esta fique completa mente fechada em posição.
3. Cortar o cordão umbilical deixando um espaço de, pelo menos, 6 mm acima do Cord-Clamp.
4. Retirar a abraçadeira, normalmente depois de 24 horas, cortando através da articulação, usando um cortador Cord Clamp.

Pode ser esterilizado por autoclave na embalagem de instrumentos de obstetrícia a 121oC (250oF) durante 30 minutos, com um tempo de secagem de 30 minutos, ou a 134oC (273oF) durante 3 ½ minutos com um tempo de secagem de 21 ½ minutos. As temperaturas e os períodos de duração que excedam aqueles limites podem afectar o funcionamento da abraçadeira.

AVISOS: Para ajudar a reduzir o potencial de ocorrência de infecções e/ou outras complicações, não reutilizar.

ES

1. Colocar el Cord-Clamp alrededor del cordón umbilical. No dejar más de 6 mm entre la abrazadera y la unión con la piel. Asegurarse de poner el cordón umbilical en el centro de la abrazadera.
2. Con los dedos apretar firmemente la abrazadera hasta que quede completamente cerrada.
3. Cortar el cordón como mínimo a 6 mm del Cord-Clamp.
4. Quitar la abrazadera, por lo general después de 24 horas, cortan do por el gozne, utilizando un cortador para cordón umbilical.

Se puede esterilizar en el autoclave dentro del paquete obstétrico de instrumentos a 250°F (121°C) por 30 minutos, con 30 minutos para secar, o a 273°F (134°C) por 3½ minutos con 21½ minutos para secar. Si las temperaturas y los tiempos exceden los límites antes mencionados, podría verse afectado el desempeño de la abrazadera.

ADVERTENCIAS: Para ayudar a reducir el riesgo de infecciones y/u otras complicaciones, no reutilice el producto.

SE

1. Sätt Cord-Clamp runt navelsträngen. Avståndet mellan klämman och huden ska inte överstiga 6 mm. Se till att ni placerar navelsträngen mitt på klämman.
2. Tryck ihop klämman tills den går i lås.
3. Klipp av navelsträngen minst 6 mm efter klämman.
4. Avlägsna klämman, normalt efter 24 timmar, genom att nypa av gångjärnet med användning av Cord Clamp Clipper.

Kan autoklaveras i OB-instrumentförpackningen vid 121 °C (250 °F) under 30 minuter, med 30 minuters torktid, eller vid 134 °C (273 °F) under 3½ minuter, med 21½ minuters torktid. Temperaturer och tider som överstiger dessa kan inverka på klämmans funktion.

WARNING: Återanvänds inte, för att minska risken för infektioner och/eller andra komplikationer.

CZ

1. Nasadte svorku kolem pupeční šňůry. Neponechávejte mezi svorkou a místem přechodu mezi pupeční šňůrou a pokožkou mezeru širší než 6 mm. Pupeční šňůra musí být vycentrována uprostřed čelistí svorky.
2. Stiskněte svorku pevně prsty tak, aby se zavřela a uzamknula.
3. Odstrihněte pupeční šňůru nejméně 6 mm nad svorkou.
4. Odstraňte svorku (obvykle po 24 hodinách) tak, že přeštípnete její konec s pružným spojovacím kloubem pomocí klíštěk na odstraňování svorky pro pupeční šňůru Cord Clamp Clipper.

Lze autoklávovat společně se sadou porodnických nástrojů při teplotě 121 °C po dobu 30 minut (doba schnutí 30 minut) nebo při teplotě 134 °C po dobu 3,5 minuty (doba schnutí 21,5 minuty). Teploty a časy přesahující výše uvedené limity mohou mít nepříznivý účinek na činnost svorky.

VÝSTRAHA: Pro snížení možného vzniku infekce a/nebo jiných komplikací nepoužívejte opakovaně.

DK

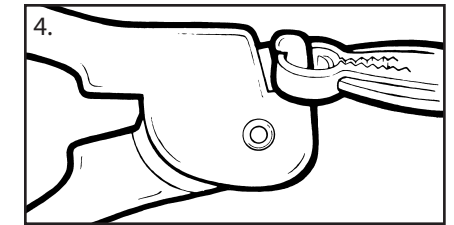
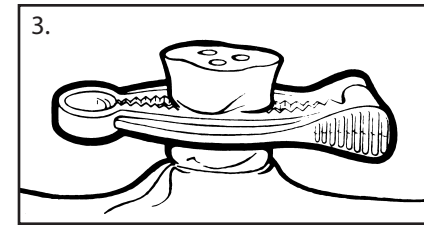
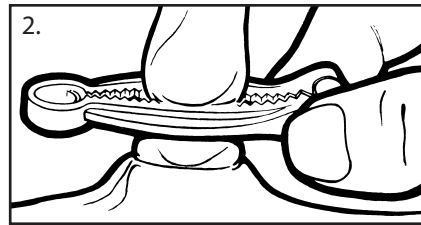
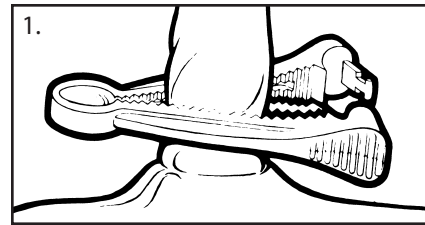
1. Sæt navleklemmen omkring navlestrengen. Lad der ikke være mere end 6 mm mellem klemmen og navlestrengsroden. Sørg for at centrere navlestrengen mellem kæberne på klemmen.
2. Klem klemmen fast sammen med fingrene, indtil den låses sammen.
3. Klip navlestrengen over mindst 6 mm over navleklemmen.
4. Fjern klemmen efter normalt 24 timer ved at klippe gennem hængslet med en navleklemmesaks.

Kan autoklaveres i OB-instrumentpakken ved 121° C i 30 minutter med en tørretid på 30 minutter eller ved 134° C i 3 1/2 minut med en tørretid på 21 1/2 minut. Temperaturer og tider, der overskrider ovenstående grænser, kan påvirke klemmefunktionen.

ADVARSLER: For at undgå mulige infektioner eller andre komplikationer, skal dette produkt ikke genbruges.

FI

1. Aseta napanuoranpuristin napanuoran ympärille. Jätä puristin imen ja ihon väliin enintään 6 mm tilaa. Varmista, että napanuora on puristimen leukojen keskellä.
2. Purista puristinta kunnolla sormin, kunnes se lukittuu kiinni.
3. Leikkaa napanuora vähintään 6 mm napanuoranpuristimesta.
4. Puristin poistetaan yleensä vuorokauden kuluttua leikkaamalla se irti saranasta napanuoranpuristimen leikkurilla.



ĮSPĖJIMAS: Padėti sumažinti galimą infekcijos ir (ar) kitų komplikacijų riziką, pakartotinai nenaudoti.

LV

1. Novietojiet nabas saites skavu ap nabas saiti. Atstājiet ne vairāk kā 6 mm starp skavu un ādas savienojuma vietu. Pārlicinieties, ka nabas saite atrodas skavas aptvēruma centrā.
2. Ar pirkstiem stingri saspiediet skavu, lai to noslēgtu.
3. Nogrieziet nabas saiti vismaz 6 mm aiz nabas saites skavas.
4. Skavu parasti noņem pēc 24 stundām, un to veic, pārgriežot eņģi ar nabas saites skavas knaiblēm.

To var apstrādāt autoklāvā OB instrumentu pakā 121°C temperatūrā 30 minūtes ar sekojošu 30 minūšu žāvēšanu vai 134°C temperatūrā 3-1/2 minūtes ar 21-1/2 minūšu žāvēšanas laiku. Pārsniedzot iepriekš norādīto temperatūru un laiku, skavas darbība var pasliktināties.

BRĪDĪNĀJUMS: Lai samazinātu infekcijas un/vai citu sarežģījumu iespējamību, neizmantojiet atkārtoti.

PL

1. Umieścić zacisk wokół pępowina musi się znaleźć wewnątrz zacisku.
2. Mocno ścisnąć zacisk palcami do zatrzaśnięcia.
3. Odciąć pępowinę w odległości co najmniej 6 mm od zacisku.
4. Zdjąć zacisk, zazwyczaj po 24 godzinach, przecinając zawiąz obcinaczem.

Można sterylizować w autoklawie w zestawie narzędzi połączonych w temperaturze 121° C przez 30 minut z 30-minutowym okresem suszenia albo w temperaturze 134° C przez 3,5 minuty z okresem suszenia 21,5 minuty. Temperatury i okresy przekraczające powyższe limity mogą mieć wpływ na funkcjonowanie zacisku.

UWAGA: Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo infekcji i/lub komplikacji, nie należy ponownie wykorzystywać.

BZ

1. Coloque o clamp de cordão em volta do cordão umbilical. A distância entre o clamp e a junção da pele deve ser de 6 mm no máximo. Certifique-se de centrar o cordão entre as garras do clamp.
2. Com os dedos, aperte o clamp firmemente até travar.
3. Corte o cordão a uma distância mínima de 6 mm além do clamp do cordão.
4. Retire o clamp, geralmente após 24 horas, cortando através da articulação, usando um cortador de clamp de cordão.

Pode ser esterilizado em autoclave em caixa de instrumentos de obstetrícia a 121 °C durante 30 minutos, com um período de secagem de 30 minutos, ou a 134 °C durante 3-1/2 minutos com um período de secagem de 21-1/2 minutos. Temperaturas e períodos acima dos limites mencionados podem afetar a ação do clamp.

ADVERTÊNCIAS: Para reduzir o potencial de infecção e/ou outras complicações, não reutilize.

RU

1. Поместите зажим вокруг пуповины. Между зажимом и кожей должно оставаться не более 6 мм. Убедитесь, что пуповина находится в центре между захватами зажима.
2. Пальцами сильно сожмите зажим до характерного щелчка.
3. Отрежьте пуповину не менее чем в 6 мм выше зажима.
4. Как правило, через 24 часа зажим следует снять, разрезав петлю с помощью кусачек для пупочного зажима.

Инструмент можно обрабатывать в автоклаве для акушерских инструментов при температуре 121°C в течение 30 минут с последующей сушкой в течение 30 минут, или при температуре 134°C в течение 3-1/2 минут с последующей сушкой в течение 21-1/2 минут. Обработка при температурах и в течение времени, превышающих указанные выше пределы, может отразиться на работе зажима.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В целях предотвращения вероятности инфекции и/или других осложнений не использовать повторно.

NL

1. Plaats de navelstrengklem om de navelstreng. Laat niet meer dan 6 mm (1/4 inch) vrij tussen de klem en de huid van de baby. Zorg dat de navelstreng in het midden van de klem komt te liggen.
2. Knijp de navelstreng met de vingers dicht tot deze met een "klik" sluit.
3. De navelstreng ten minste 6 mm (1/4 inch) boven de klem afknippen.
4. Om de klem te verwijderen (meestal na 24 uur) het scharnier doorknippen met de speciale klemkniptang van.

Kan bij 121 °C (250 °F) in het OB-instrumentenpakket 30 minuten in de autoclaaf gesteriliseerd worden, met 30 minuten droogtijd of 3 ½ minuut bij 134 °C (273 °F) met 21 ½ minuten droogtijd. Temperaturen en tijden die de boven beschreven limieten overschrijden, kunnen de werking van de klem veranderen.

WAARSCHUWINGEN: Om de kans op infecties of andere complicaties te verkleinen, het product niet hergebruiken.

Voidaan steriloida autoklaavissa OB-instrumenttipaketissa 121 °C:ssa 30 minuutin ajan kuivausajan ollessa 30 minuuttia tai 134 °C:ssa 3,5 minuutin ajan kuivausajan ollessa 21,5 minuuttia. Edellä mainittuja korkeammat sterilointilämpötilat ja pidemmät sterilointiajat voivat vaikuttaa puristimen toimintaan.

VAARAT: Infektio- ja/tai muiden komplikaatiovaarojen vähentämiseksi tuotetta ei saa käyttää uudelleen.

HU

1. Helyezze a köldökszínór-lefogót a köldökszínór köré. Legfeljebb 6 mm-es legyen a távolság a lefogó és a köldökszínór bőrhöz való kapcsolódási pontja között. Ügyeljen rá, hogy a köldökszínór a lefogó szárainak közepére kerüljön.
2. Ujjaival erőteljesen nyomja össze a lefogó szárait, amíg teljesen össze nem záródnak.
3. Vágja el a köldökszínórt a lefogótól legalább 6 mm-re.
4. A lefogó eltávolításához (melyre általában 24 óra elteltével kerül sor) a köldökszínór-lefogó átvágására szolgáló féle eszközzel vágja át a lefogó csuklópántját.

Az eszköz OB (olajfürdős) csomagolásban 121 °C-os hőmérsékleten 30 percig, 30 perc száradási időt hagyva, vagy 134 °C-os hőmérsékleten 3,5 percig, 21,5 perc száradási időt hagyva autoklávozható. A fenti hőmérsékleti és időhatárok túllépése negatív hatással lehet a lefogó működőképességére.

VIGYÁZAT: A fertőzés és/vagy egyéb szövődmények kockázatának csökkentése érdekében ne használja fel ismét.

LT

1. Virkštelės spaustuvus išdėstykite aplink bambos virkštelę. Tarp spaustuvų ir odos susijungimo palikite ne didesnę kaip 6 mm tarpelį. Virkštelę būtina laikyti spaustuvų žiočių centre.
2. Su pirštais tvirtai spauskite spaustuvus, kol jie užsifiksuos.
3. Virkštelę nupjaukite bent jau 6 mm už virkštelės spaustuvų.
4. Nuimkite spaustuvus, paprastai po 24 valandų, prapjaudami lankstą su virkštelės spaustuvų žnyplėmis.

Galima autoklavuoti akušerinių instrumentų pakuotėje 30 minučių 121 °C temperatūroje, naudojant 30 minučių džiovinimo laiką arba 3-1/2 minutės 134 °C temperatūroje, naudojant 21-1/2 minutės džiovinimo laiką. Viršijant temperatūrą ar laiko terminų ribas galima neigiamai paveikti spaustuvų eksploataavimo savybes.

aspen surgical.



Aspen Surgical Products, Inc.
6945 Southbelt Dr. SE
Caledonia, MI 49316 USA
Phone 616-698-7100
Toll-Free 888-364-7004
aspensurgical.com
Made in USA
913162 Rev 1

